

# **Badische Landesbibliothek Karlsruhe**

**Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe**

## **Der Blitz**

**Halévy, Fromental**

**Berlin, [ca. 1836]**

3. Grand air. Allegro

[urn:nbn:de:bsz:31-242874](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-242874)

Allegro.

N<sup>o</sup> 3.

PIANO.

mf p ff pp

LIONEL. *vibrato.*

Frisch Par.

poco p ritard.

*forte e marcato*

auf ohn lang Ver-wei-len! zur Ab-fahrt lässt uns ei-len, es ru-fet uns das  
 tons la mer est bel-le, la bri-se nous ap-pel-le, et la vague é-tin-

*mezzo forte*

*forte dolce*

Zei-chen bricht kaum bricht kaum der Tag heran. Des Sturmes grauses To-ben lässt viel  
 cel-le des feux, des feux du jour naissant, peut-ê-tre que fo-ra-ge dort et

*sforz*

*cres vibrato*

leicht, vielleicht uns heut in Ruh am kla-ren Himmel droben ruft's den See-mann  
 gron-de, gron-de au fond des flots, mais le ciel sans nu-a-ge sem-ble re-ux

*cres*

*dolce* *dolcissimo e sacro*

freundlich zu: frisch auf ohn' lang' Ver-weilen zur Ab-fahrt lässt uns ei-len, es  
ma-te-lots: par-tons la mer est bel-le, la bri-se nous ap-pel-le et

*forte*

ru-fet uns das Zei-chen, bricht kaum bricht kaum der Tag her-an. Kna-be! ohne Ver-  
la vague e-tin-cel-le des feux, des feux du jour nais-sant. d'un-cœur in-tre-

za-gen, fünfzehn Jahre zählest du kaum, willst du es schon wa-gen, dich ver-  
pi-de tu vas donc, en-fant de quinze ans, sur la mer per-fi-de af-frou-

*dolce*

traun dem Mee-resraum? O! wie oft wirst du noch seufzen nach dem  
ter l'o-rage et les vents? mais de la pa-tri-e vas tou-jours tu

Va-ferland, und des Heimwehs Schmerzen ziehen dann zum fer-nen Strand  
te souviendras, et l'ame at-ten-dri-e bien sou-vent, sou-vent tu di-ras

dann singst du das Lied  
tu re-pe-te-ras

*rinf.*

*rall. a piacere a tempo* *doive*  
Trag Schiffelein mich nach Hau - se, mich ruft der Mut - ter Ban - gen,  
cor-vet - te la bel - le, ma me - re m'appel - le,

ach! in ihrer Klau - se er - blüht mir mein Glück! Ach! Ach!  
le bonheur près d'el - le m'at - tend dans le port! ah! ah!

schnell das Steuer gedreht, ja! ja! denn der Wind günstig weht! mich  
allons vire de bord! ah! ah! allons vi - re de bord! ma

*lento a piacere* *tempo.*  
ruft der Mutter Ban - gen. Mich ruft der Mutter Ban - gen, o  
mè - re m'appel - le, ma me - re m'appel - le, ma

*col voce*

*dolcissimo*

Mutter, o Mutter dein Ban - gen, in dei - ner stil - len Klau - se mir nur  
mè - re, ma mè - re, ma mè - re, le bonheur près d'el - le m'attend

*pp*

*a piacere*

Glück er - blüht, in dei - ner stil - len Klau - se er - blüht mir nur  
dans le port, le bonheur près d'el - le m'at - tend dans le

*tr* *a tempo*

*col voce* *tempo* *p*

Glück! der Wind günstig weht, das Steu - er ge dreht!  
port, m'at - tend dans le port, m'at - tend dans le port.

*tr* *eres*

*p* *ff*

Dort unten seht, seht hin, seht hin, in weiter Fer - ne,  
 voyez là bas, là bas, là bas la blanche voi - le

blinkt in der Sonne dort ein Seegel, gleich einem Ster -  
 qui gaiment au soleil re - luit comme une é - toi -

ne, ein fremdes Schiff, es ist der Feind! Kindernun gilt's, prüft eure Waffen, trotz der Ge -  
 le, c'est un na - vire, un enne - mi! allons en - fans! Dieu nous l'a - mè - ne, son pa - vil -

fahr, wer's red - lich meint, es wird euch Ruhm, Eh - re und Glück sicher ver -  
 lon, flot - te endor - mi, reveil - lons le, reveil - lons le! la bonne

schaf - fen, schon zieht der Feind die Flagge  
 aubai - ne, il nous a vus, il nous at -

auf, bald soll er un - ser Pulver schmek - ken,  
 tend, il vent aus - si brûler sa pou - dre,

frisch auf ihn zu! ..... im raschen Lauf! ..... vor eurem  
 il faut cou - rir! ..... à nous le vent! ..... tombons sur

Muth ..... muss er erschrecken! mit vollen  
 lui ..... comme la fou - dre! il faut cou -

Wind, im raschen Lauf! vor eurem  
 rir! à nous le vent! tombons sur

Muth ..... muss er erschrecken. Doch vor  
 lui ..... comme la foudre! mais d'a -

her fleht zu Gott, ..... gnädig woll' er uns  
 bord im - plo - rons la fa - veur sou - ve -

*pp molto legato*

schir - men, denn nur er kann al - lein ..... uns er -  
 rai - ne de ce - lui qui peut seul ..... nous sau -

ret - ten vom Tod'.  
 ver - du tre - pas.

*a piacere*

Sodann, wirft sich nun Al - les auf die  
 A - lors, tout léqui - pa - ge à ge -

Knie; schlägt das Kreuz, und stellet Gott an - heim  
 noux, chapeau bas un poco più lento prie et con - fie à Dieu

*un poco più lento*

*piu lento*

sei - ne Lie - be und sein Hof - fen. "Sehr weit, sehr weit von hier in  
a - mour, es - poir ou pei - ne. la bas, la bas bien loin, bien

fer - nem lan - de, mein ar - mer alter Vater, seufzt ver - las - sen, dort  
loin sur ter - re, ge - mit tout seul, tout seul mon pau - vre pe - re, là

weint, die theuer mir durch Lie - bes - ban - de, be - schir - me sie, o Gott! von deinen  
pleure aus - si celle qui m'est si chè - re, ô Dieu si bon, proté - gez les d'en

Höhn, ver - lass' sie nicht, denn meine letzte Stunde, ist wohl vielleicht von mir jetzt  
haul, veil - lez, sur eux, car mon heu - re der - niè - re s'ap - proche, et peut sonner bien -

nicht mehr fern. So tönt das Ge - bet aus des Ma - tro - sen Mun - de, ach! sein  
tôt, bien - tôt, ô mon bon Dieu hé - las c'est la pri - è - re, la pri -

letztes Flehn steigt auf zum Herrn. So tönt das Gebet aus des Mä-trosen Munde, ach! sein  
 è - re du ma - te - lot, ô mon bon Dieu hé - las c'est la pri - è - re, la pri -

letztes Flehn steigt auf zum Herrn! Doch unser  
 è - re du ma - te - lot. *animato un poco* pendant ce

Feind rückt unter des - sen nah - er, er ist da! Und sein  
 temps être enne - mi s'a - van - ce; il grandit, il me -

Dro - hen, sein Na - hen, zeigt Muth. Auf dem Maste da  
 na - ce, il gron - de sourdement, mais no - tre â - me vers

lauschen die Späher, und im Vertraun auf Got - tes Wal - ten, ha - ben  
 Dieu s'e - lan - ce, ou se con - fie à sa puis - sance, à sa pa -

wir unsern Muth erhalten, für's Vater - land unser Arm, unser Blut!  
 trie, on sait d'a - vance, qu'on doit son bras, tout son corps, tout son sang!

*1<sup>o</sup> Tempo*

Gut ist der Wind, schnell jetzt dem Feind die volle La - dung auf - ge -  
 Ô le beau temps, la bel - le mer, feu main - te - nant! u - ne hor -

brannt!  
 die! Feu - er der Höl - le, das Schiff in  
 en - ten - dez vous ce feu d'en -

Brand, nichts ist zu sehn vor Pulver - dampf. In Stücken  
 ter, quel bruit af - freux, quel - le fu - mée. de tout è -

fliegt dorten der Mast, es kömmt der  
*le volcan é-clate, le bus h*

Tod! ein grauser Gast! die Kugel  
*fer, par-tout la mort! de l'entre-*

pfeift dort vom Ver-deck, die Cor-vet-te ist nun bald  
*port, du haut des mâts! le plomb siffle et rase le*

leck die Corvet-te ist nun bald leck. Höret ihr  
*bord, le plomb siffle et ra-se le bord. en-ten-dez*

wohl, die volle Ladung? Nichts ist zu  
*vous quel-le bor-de-e? quel bruit af-*

sehn vor Pulver-dampf. O grosser  
*cres* freux quel-le fu-me-e. à Dieu puis-

Gott! dort jener Knall, sie sind ge-sprengt! sie sind ge-  
 sant! pi-tié pour eux, ils sont sau-tes! ils sont sau-  
 8<sup>a</sup> loco *cres*

sprengt, Tod ü-ber all!  
 tes, les mal-heu-reux!  
 8<sup>a</sup>...

Und jetzt sucht je-der sei-ne Brü-der, "o Freund du  
 A-lors on se compte, on s'em-bras-se, tu n'es pas  
*p* *pp* *un peu ritenu:*

lebst? o Freund du lebst? "Ja diessmal liess der Tod mich frei! Mein  
 mort? tu n'es pas mort? non pas cet-te fois ci! mon  
*a tempo*

Gott dich preisen Dankes-lie - der. Mein Vater-land se-he ich wieder die Ge-  
 Dieu, mon Dieu je te rends grâ - ce. je rever - rai, je rever - rai mon doux pa -

*un peu retenu*

fahr ist vor-bei! und das Au - ge füllet sich mit Dankes-trä - nen.  
 ys! mer - ci! car c'est la la qu'on m'attend, qu'on m'ai - me.

*a tempo*

Freun - de! nicht berg'ich mein Seh - nen. Mein Vater-land seh ich nun  
 ah mes amis, joie ex - trê - me, j'exais revoir mon doux pa -

wieder die Gefahr vor-bei! Noth und Gefahr ist nun vor - bei Noth und Ge - fahr vor -  
 ys! mon Dieu mer - ci! je vais re - voir mon doux pa - ys! mon Dieu, mon Dieu mer -

bei! Jetzt lacht uns die Friedens-Son - ne, über - all Glück - nur und  
 cil on se hâte, on s'em - pres - se, et par - tout l'al - le -

*sempre* *cres poco* *a* *poco*

*pp* *cres*

Won - ne. Zum Ha - fen schiffet man nun, in des treu - en, in des  
 gres - se é - clate en doux transport, on va voir sa maî -

treu - en Lieb - chens Ar - men werd'  
 tres - se, on va voir sa maî - tres se bien

bald ..... wer - de bald ..... ich se - lig  
 tôt ..... bien tôt ..... bien tôt le

ruhig  
 port ..... loco loco loco loco

Ja mein Capi - tain! ja mein Ca - pi - tain! ja, jetzt darf ich  
 oui mon ca - pi - tai - ne, mon ca - pi - tai - ne, oui mainte -

frisch, mein Liedchen sin - gen, ich darf  
 nant je puis re - di - re: vor - vet

nun es sin - gen, ja! Fisch auf ohn' lang' Ver-  
 te la bel - le, ah! par - tons! la mer est

wei - len, zur Ab - fahrt lässt uns ei - len! es ruft das bekan - te Zei - chen! bricht  
 bel - le, la bri - se nous ap - pel - le, et la vague é - tincel - le, des

kaum der Tag her - an. Trag' Schifflin mich nach Hau - se, mich ruft der Mutter  
 feux du jour nais - sant. cor - vet - te la bel - le, ma mè - re m'ap -  
*suivez*

Ban - gen, trag' mich schnell nach Hau - se, ach dort blüht mein Glück! trag'  
 pel - le, le bon - heur près d'el - le m'at - tend dans le port. cor -

*pp*

Schifflein mich nach Hau - se, mich ruft der Mutter Ban - gen, trag' mich schnell nach  
 vet - te - la - bel - le, ma mè - re m'appel - - - le, bonheur - pres

Hau - - - se, ach dort blüht mein  
 d'el - - - le m'at - tend dans le

Glück! trag' mich schnell nach Hau - se, dort al - lein blüht mein Glück  
 port, le bon - heur pres d'el - le m'attend dans le port,

al - lein dort mein Glück!  
 m'attend dans le port! loco